



Resurrection Sunday+ rite, Liturgy p. 315

Jonah 2:1-11 Midnight: Phil 2:1-11; Mt 28:1-10 Morning: 1 Cor 15:12-26; Mk 16:1-8

Anaph. 12 Apostles p. 754

LIGHTING OF THE CHURCH –	D12	Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	145	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	A2 (version 7)	
QOLO –	146A	
TRISAGION RESPONSE –	11	Msheeho Dkom min bait meeteh, Itraham’aalain
MAZMOORO –	147	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	D13	This is My Commandment (R, V1, R)
RITE OF PEACE –		Diaconal Proclamation and Litany (music attached)
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Arabic)
HYMN OF PEACE –	30	Those who work for Peace
HOLY –	31	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	44C	You Have United, O Lord
PRIEST’S COMMUNION –		Our Lord Jesus Christ is Truly Risen (attached)
COMMUNION –	B3	O Lord, Give us of Your Everlasting Bread
	B6	O Christ Our Lord, The Bread of Life
THANKSGIVING –		I Am like a Grain of Wheat
PROCESSION –		Christ is Risen, Shout Hosanna! (Mel: Beethoven’s 9th symphony- Hymn of joy)

# Praise The Lord

Arabic: Fr. Youssef Khoury OLM

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah  
(1991)

D Em D Em  
Praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu -

C D Em Am  
ia. We are en - ligh - tened

Em C D  
by Your Light, O our Lord Je - sus

Em Am Em  
Christ. You are the Source and True Light and the

C D Em  
Sun of the world.

# 145. Sunday of the Glorious Resurrection

## (Entrance Hymn)

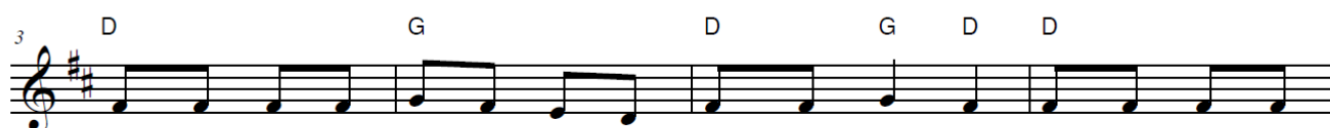
### Women Bearing Spices

Syriac: *fsheeto*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)



Al - le - lu - ia!  
Al - le - lu - ia!  
Al - le - lu - ia!



Wo - men bear - ing spi - ces came at dawn on Sun - day to the tomb of  
Ri - sen is the Lord of hosts, the King Al - migh - ty! When I - sa - iah  
Great and joy - ful is this feast of our Lord's ris - ing. Earth and hea - ven



Je - sus to a - noint his bo - dy, and there they saw, sit - ting on the  
saw his Lord he cried out, ask - ing: "O Son of God, who has dyed your  
sing with joy a - long with all those a - mong the dead. E - ne - mies are



stone which had been moved, a young man who said: "Peace be with you. Do not  
gar - ments red as blood?" Je - sus then re - plied: "I have tram - pled death it -  
re - con - ciled this day, for all things are new. Peace and love now o - ver -



weep, O faith - ful wo - men, for I bring the joy - ful news that  
self to save my loved ones, and the blood of con - quered death has  
flow through - out the whole world, for our Lord rose from the tomb and




Christ is ri - sen!" Al - le - lu - ia! Our Lord has been raised!  
stained my gar - ments." Al - le - lu - ia! Our Lord has been raised!  
then as - cen - ded. Al - le - lu - ia! Our Lord has been raised!

## 2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)


Cel:

Gm Dm Gm Dm



lba-i-tokh a-lo-ho 'eh-let waq-dom beem dee-lokh segh-det.

5 Gm Dm Gm C Dm



mal-ko shma-yo-no Ha-so lee khool daH-teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm



mal-ko shma-yo-no Ha-so lan khool daH-tai-nan lokh.

Cel:


15 Gm



sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran.

Cong:


18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



a-lo-ho nqa-bel qoor-bo-nokh oo-ne-tra-Ham a'-lain bas-loo-tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



a-lo-ho nqa-bel qoor-bo-nokh oo-ne-tra-Ham a'-lain bas-loo-tokh.

# Glory to God

(Version 7)

Fr. Geoffrey Abdallah  
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm

Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry to God in the high-est, and on

5 Gm C A7 Dm Bbmaj7 C7 Dm

5 earth peace and good hope to all. Glo-ry to God in the high-est.

# 146A. Sunday of the Glorious Resurrection

## (Qolo - Version 1)

### Daughter of the Nations, Rise

Syriac: *msheehō natareh l'eedtokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)



Daugh - ter of the na - tions, rise! Sing the hid - den Fa - ther's praise!  
On this day cre - a - tion sings, giv - ing praise with hymns of joy,  
Christ is ri - sen from the tomb and en - ligh - tens all the world.



He be - trothed you to his Son, out of his great love for you, and  
for the Son of God a - rose from the dark - ness of the tomb and  
Choirs of an - gels shout for joy and the se - ra - phim re - joice. The



sent him to take on flesh from Ma - ry's womb and to save the world.  
reigns in his ma - jes - ty u - pon his throne. Migh - ty Lord of hosts!  
ranks of the che - ru - bim join in the praise: "Ho - ly, ho - ly Lord!"



He en - dured death on the cross on ac - count of A - dam's sin. As -  
We, the ho - ly faith - ful ones, on the al - tar see our Lord; his  
God the Fa - ther sent his Son to make A - dam's i - mage new. The



cen - ded on high, at his Fa - ther's right he reigns. On the day he rose, he  
Bo - dy our food, and his pre - cious Blood our drink. E - very day the Church on  
Ru - ler of all was en - closed with - in a tomb. He a - rose des - troy - ing



spread a - bun - dant joy both in hea - ven and on earth.  
earth de - lights in Christ, that she may re - joice on high.  
death and its dark realm. Christ the King for e - ver reigns!

# 11. Qadeeshat Aloho

(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Musical notation for the first part of the song. The first staff has a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. Chords are indicated above the staff: D, G, D, and A. The lyrics are: qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D

shat lo - mo - yoo - to.

A large grey rectangular box is present to the right of the second staff, likely indicating a redacted area.

## Resurrection

Musical notation for the 'Resurrection' section. The first staff starts at measure 44 and has a treble clef, a key signature of two sharps, and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. Chords are indicated above the staff: D, Bm, Em, A, Em, A, and D. The lyrics are: mshee - Hod qom men bet mee - teh, it - ra - Ham 'a - lain.

48 D Bm Em A Em A D

O Christ, ri - sen from the dead, have mer - cy on us.

# 147. Sunday of the Glorious Resurrection

## (Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

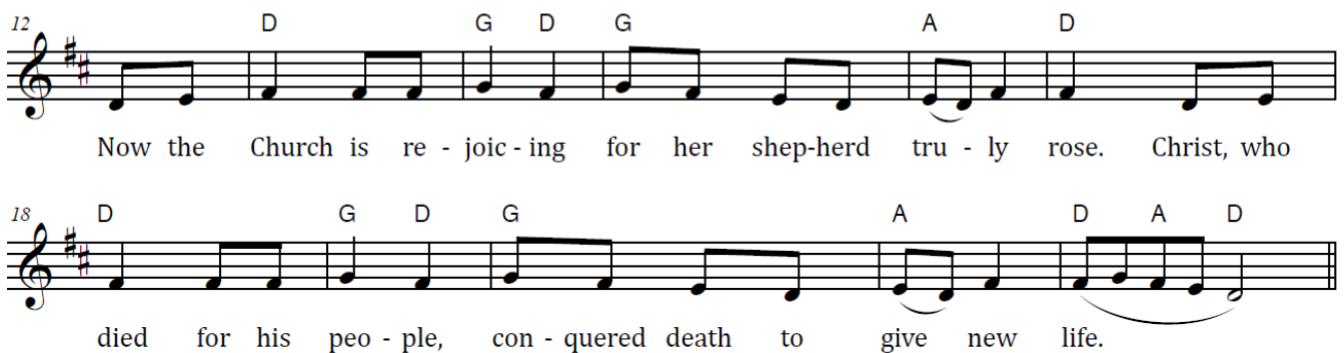
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Cong:



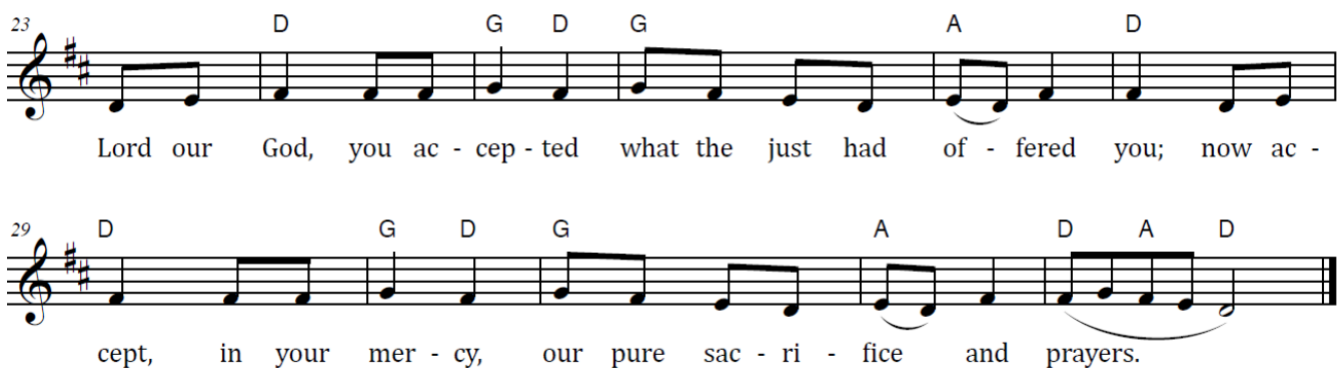
Peace and hope have been gi - ven to all peo - ple far and near. From the  
7 tomb Christ has ri - sen, ga - ther - ing his flock as one.

Cel:



12 Now the Church is re - joic - ing for her shep-herd tru - ly rose. Christ, who  
18 died for his peo - ple, con - quered death to give new life.

All:



23 Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -  
29 cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.

# 13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

**Cong:**

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate their placement on the notes.

**Cantor:**


5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody continues with quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

**Cong:**

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

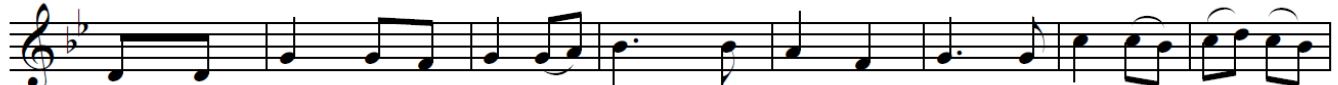
Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

# 14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM


Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his


9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



*lil - ma - see - Hee ya - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kat. min aj - lee ka - la - mee - hil*

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



*Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee ya - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kat.*



# Resurrection Sunday Rite of Peace (Diaconal Proclamation)

Syriac: *korozoto*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Cong:

Je - sus Christ, our Lord, the Son of God.

Cantor:

You are our Lord, Je - sus Christ; you saved us from the sla - ve - ry of  
Sa - tan. Grant peace and se - cu - ri - ty to the child - ren of your Church.

Cong:

We call out to you in prayer, O Lord. Hear us.

# Resurrection Litany

Melody: Traditional

Inter-Eparchial Music Commission  
(2013)

Refrain:

C F C Dm Gm C Dm

Ma - ry, wipe a - way your tears. Christ the Lord rose! Tru - ly rose!

Verse:

7 Gm Dm Gm C F C Dm

1. Like the bright sun, Je - sus rose. Dark-ness has fled; day is here!  
 2. Like a man ris - ing from sleep, Christ the Lord rose from the dead.  
 3. On the third day Je - sus rose, faith - ful and true to his word.  
 4. Tears and sad - ness pass a - way; joy and glad - ness now pre - vail.  
 5. A sweet fra - grance fills the earth; Christ the Lord lives and gives life.  
 6. Pe - ter and John, at the tomb, saw the Lord's shroud and be - lieved.  
 7. Fear - ful death where is your sting, for your dark realm lost the fight?  
 8. Lord, your ris - ing shows it - self like a bright light on a hill.  
 9. Come, O Tho - mas, touch my wounds. Tru - ly, I rose from the tomb.

(Alternate melody for verses 3, 6, & 9)

13 Dm Am Gm Dm C F

3. On the third day Je - sus rose,  
 6. Pe - ter and John, at the tomb,  
 9. Come, O Tho - mas, touch my wounds.

19 Dm Am F C Dm

faith - ful and true to his word.  
 saw the Lord's shroud and be - lieved.  
 Tru - ly, I rose from the tomb.

# 16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

# 17A. The Lord Reigns

## (Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D man; as good earth re-ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D lift me high a - bove the al-tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

# 22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) Al - le - lu - ia!

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



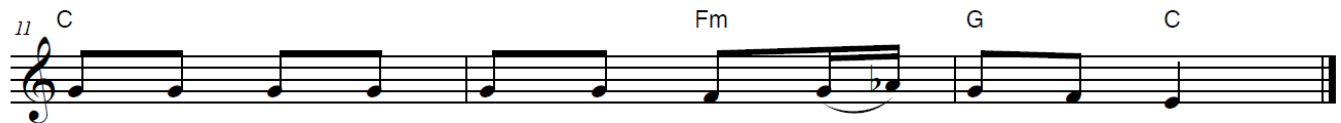
*lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no*  
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,  
*lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra*



*oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.*  
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,  
*lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,*



*wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor*  
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,  
*wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar*



*wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.*  
and the chil - dren of the Church, from age to age.  
*kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.*

# 30. Those Who Work For Peace

## (Tooba Leesa'eena)

Melody: Ziad Rahbani  
Text: Matt.5:9, Phil. 4:7, Eph. 4:32, Matt 5:24

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2010)

### Refrain

Those who work for peace are tru - ly bles - sed.  
too - ba lee - sa - 'ee - na ee - la sa - lá - mee

They will be called the child - ren of God.  
fa - in - na - hoom ab - ná - al - la - hee yood - 'aown.

### Verse 1

And may the peace of God guard your hearts and your minds.  
sa - lá - mool la - hee yaH - faz qoo - loo - ba - koom

And may the peace of God pro - tect you in Je - sus Christ.  
wa af - ka - - - ra-koom bil ma - see - Hee yá - soo'.

May the peace of God be with you, for you are his peo - ple,  
a - sa - lá - moo-la - koom ja - mee - 'an an - too-moo lá - thee - na

bap - tized in Christ.  
feel ma - seeH.

# 31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

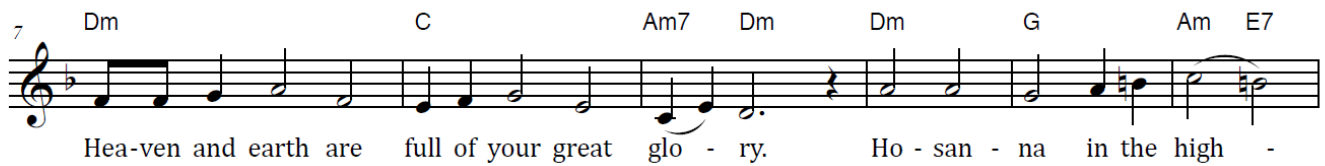
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm F C F



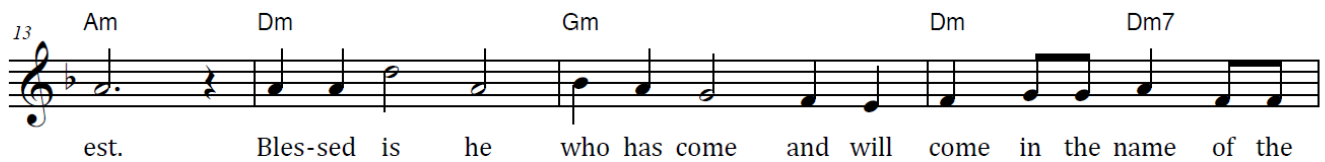
Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7



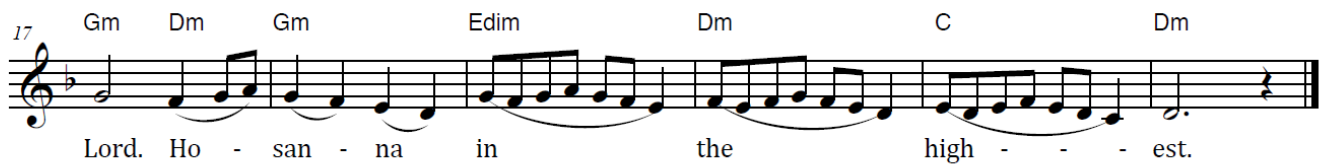
Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7



est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm



Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.



# 44C. You Have United, O Lord

## (Fraction Hymn)

Text: Fraction Rite

Fr. Geoffrey Abdallah  
(1992)

The musical score is written in a single system with five staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written in a soprano clef. Chord symbols are placed above the staff. The lyrics are written below the staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score is divided into measures by bar lines, with measure numbers 5, 10, 15, and 20 indicated at the beginning of their respective staves.

Cm B $\flat$  Cm Cm Fm B $\flat$  E $\flat$   
You have u - ni - ted, O Lord, your di - vi - ni - ty with our hu - ma - ni - ty and

5 Cm Fm D dim G Cm B $\flat$  Cm Cm Fm  
our hu - ma - ni - ty with your di - vi - ni - ty. You have u - ni - ted, O Lord, your life with

10 B $\flat$  E $\flat$  Cm Fm D dim G Cm Fm  
our mor - ta - li - ty and our mor - ta - li - ty with your life. You have as - sumed what is

15 Fm Cm Fm Cm Fm Cm  
ours and you have gi - ven us what is yours for the life and sal - va - tion of our

20 G Cm Fm Cm  
souls. To you be glo - ry for e - ver.

# Resurrection Sunday

## (Hymn 5)

### Our Lord Jesus Christ Is Truly Risen

Arabic Hymn: Fr Mansour Labaky

Eng. Adapt. G. Abdallah  
(2010)

F C F C F F

Our Lord Je - sus Christ is tru - ly ri - sen from the dead, grant - ing par - don to all

5 C F F C F C F

souls. With joy - ful faith we sing to him: "Bles - sed are you, Lord!

8 F Gm C F Bb C Am Dm

You have saved us by your cross. O ho - ly are you, Je - sus, ho - ly are you. We

12 Gm C Gm C F C F C F

glo - ri - fy you, Christ our King." His mo - ther, Ma - ry, we com - me - mo - rate this day,

16 F Gm C F F C

and we sing with her our praise. We re - mem - ber all the ho - ly ones, the

19 F C F F Gm C F Bb C

saints of God, and those who have died in faith. Al - le - lu - ia! A -

23 Am Dm Gm F C7 F

le - lu - ia! Al - le - - - lu - ia!

# Bread of Life


(*Lá ta'maloo lil qootil fánee*)

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashkar OLM  
Based on John 6

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah  
(1990)


## Verse 1

F C F C



Don't work for food that will all pe - rish, but work for food that lasts for

8 F Gm C



e - ver, the food of e - ter - nal life.

## Refrain


14 F B $\flat$  F C F B $\flat$  Gm C F



O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.  
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.


## Verse 2

24 F Gm C Dm Gm C F Dm Gm



For I am the Bread of Life, those who come to me will ne - ver

32 C F C Dm A Dm



hun - ger and those who be - lieve in me will ne - ver thirst.

### Verse 3

37 F Gm C F Dm  
For I am the Bread of Life, you're an - ces-tors ate man - na in the  
46 Am Dm Gm Dm F Gm C  
wil - der - ness and died. This is the bread that comes down from  
53 F C Dm Am Gm A  
hea-ven and those who eat this bread will ne - ver die.

### Refrain

60 F B $\flat$  F C F B $\flat$  Gm C F  
O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.  
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

### Verse 4

70 F C F Gm Dm C F G C  
Those who eat my flesh and drink my blood, they will live for e - ver.

# O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2013)

The musical score is written in a single system with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo and style are not explicitly marked. The score is divided into four systems of music, each with a starting measure number (1, 5, 9, 13) and a set of chords above the staff. The lyrics are written below the notes, with some words on multiple lines. The final measure of the fourth system ends with a double bar line.

**System 1 (Measures 1-4):** Chords: Cm, Fm, Bb. Lyrics: O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls! At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed; O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God. May I not burn when you draw near, O Fire and Light!

**System 2 (Measures 5-8):** Chords: Eb, Cm, Fm, Cm, Ab, Fm, Cm. Lyrics: We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The you gave your - self to be our food in bread and wine. Our In his great love, he gives him - self to give you life My For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though

**System 3 (Measures 9-12):** Chords: Cm, Fm, Bb, Eb. Lyrics: an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des - bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

**System 4 (Measures 13-16):** Chords: Cm, Fm, Cm, Ab, Fm, Cm. Lyrics: pite - our sin, we dare draw near, O Bread of life. awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore! love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life. food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

# Resurrection Sunday

## (Hymn 3)

### I Am like a Grain of Wheat

Syriac: *ngeedo*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

F C F

I am like a grain of wheat, and I died so  
Our Lord said: Why are you sad? Dear dis - ci - ples,  
In truth, I am Light from Light. From a sea of

5 C A Dm Gm C F

I might live. True love poured out from my side,  
do not grieve; the Spi - rit will come to you.  
bril - liant light my day dawns ma - jes - ti - cally.

8 Dm Gm C

when my blood and wa - ter flowed, sa - tis - fy - ing  
He will streng - then you in faith, for you tru - ly  
Let my tri - umph and great might be a sign from

11 C7 F

those who thirst.  
love your God.  
age to age.

## Dismissal Hymn

### Christ is Risen

(Mel: Beethoven's 9th symphony- Hymn of joy)

Christ is risen! Shout hosanna!  
Celebrate this day of days.  
Christ is risen!  
Hush in wonder  
all creation is amazed

In the desert all-surrounding see, a spreading tree has grown.  
Healing leaves of grace abounding bring a taste of love unknown.

Christ is risen!  
Raise your spirits from the caverns of despair.  
Walk with gladness in the morning. See what love  
can do and dare.

Drink the wine of resurrection, not a servant, but a friend;  
Jesus is our strong companion joy and peace shall never end.

Christ is risen! Earth and heaven  
nevermore shall be the same  
Break the bread of new creation, where the world  
is still in pain.

Tell its grim, demonic chorus, "Christ is risen! Get you gone!  
" God, the First and Last, is with us. Sing hosanna, everyone!